



# Ciao Toulouse

Il Giornalino dell'Associazione "L'Italie à Toulouse"

Juin 2006

## EDITORIALE

Finalmente ci siamo, l'estate sta arrivando. Un piccolo editoriale per l'ultimo numero di quest'anno, invece particolarmente più lungo. Un editoriale che è poco più di un "arrivederci a settembre" a chi ci segue soltanto, e a chi collabora con noi dietro le quinte. E quel "poco più" comprende

- l'annunciarvi che l'estate che arriva è solo un momento per ricaricarci le pile e ripartire alla grande a settembre.

- il ricordarvi, se non l'avete già fatto, di dare una occhiata alle previsioni delle attività per l'anno prossimo

- il segnalarvi la ricchezza della rubrica relativa alla Sicilia, dove abbiamo collaborato in molti e dove abbiamo cercato di trasmettere tutto il nostro spirito associativo di gruppo, ma soprattutto le nostre emozioni.

Questo è stato un anno pieno di emozioni.

Emozioni per gli allievi, che hanno scoperto l'italiano con un sorriso, una pena di grammatica ed un dolore ortografico.

Emozioni per noi professori che abbiamo condiviso situazioni di vita piacevoli e spiacevoli dei membri dei gruppi.

Emozioni per noi aderenti che ci siamo regalati momenti di bel canto, di cinema, di spettacoli e di riflessioni.

Tutto questo non finisce qui, prendiamo solo un momento di pausa, abbiamo già in mente tante cose nuove e sempre più interessanti per coinvolgerci ed emozionarci ancora.

Non resta altro che augurare a tutti un'estate bella e calda, delle vacanze dolci e riposanti ed il nostro appuntamento resta fissato a settembre.

A bientôt



## Bonnes Vacances à tous

## SPECIAL VOYAGE EN SICILE 2006





# Ciao Toulouse

## Notre voyage en Sicile



«Les '33' de l'Association à la découverte de la Sicile»

Par une température moyenne de 35° nous sommes partis à la découverte de la Sicile.

De *Palermo* à *Cefalù*, en passant par *Segesta*, *Erice*, *Agrigento* et *Piazza Armerina*, nous nous sommes plongés dans l'atmosphère sicilienne pour bien profiter de ses monuments, ses fouilles et...ses *cannoli*.

Ensemble, entre une *grappa* et un *espresso* nous avons partagé de bons moments .

Mon tout premier voyage avec l'Association (ou était-il en famille?) avec un groupe fantastique, laisse dans mon cœur un souvenir ému.

Sans doute ce sera à renouveler l'année prochaine!!!

Marina OLIBET

## Regards siciliens

Les siciliens s'expriment efficacement par le regard, sans parole ni geste... démonstration de Giuseppe notre guide ...à l'appui

Mais nous aussi avons eu nos regards:

Regards émerveillés sur mosaïques dorées, délires baroques, temples grecs immuables, paysages vibrants sous la chaleur africaine.

Regards intrigués, surpris, parfois perplexes sur la foule des marchés, la nonne du couvent aux dolci furtivement passés au travers du guichet de bois, l'ambiance sépulcrale et morbide des cadavres desséchés nageant dans leurs ultimes guenilles pendus aux murs des catacombes, le mariage, la communiant, images multiples et fragmentées du peuple de Sicile chapardées furtivement au fil des visites.

Regards interrogateurs face aux affiches électorales et aux draps anti-mafia pendus aux fenêtres

Regards curieux et indiscrets sur les échanges secrets du banc des amoureux d'Erice

Regards gourmands sur le contenu parfumé et alléchant de nos assiettes, excités sur les vitrines élégantes de Palerme, amusés sur le mélange plage et chic des ragazze croisées dans les venelles de Céfalu.

Regards, de compréhension, de sollicitude un soir de difficultés pour l'une des nôtres, et de plénitude, de complicité partagée autour d'un verre un dernier soir d'amitiés et de surprise pour tout le groupe.

Regards de reconnaissance pour ta présence souriante, ton écoute attentive Marina, pour ta joie entraînante et ton souci constant du bien être de chacun de nous, Luisa,

A toutes deux merci...et ...à l'année prochaine.

Yves BELLANDE



Carrefour des civilisations, riche des vestiges laissés par les peuples qui l'ont tour à tour convoitée, la Sicile séduit le voyageur.

Elle a d'emblée conquis notre groupe où la bonne humeur a entretenu un climat convivial tout au long du séjour.

Il en restera le souvenir d'agréables instants en bonne compagnie.

Jean MAHENC

### Sicile : impressions

Je connaissais la Sicile sans y avoir jamais été. Les guides touristiques sont si bien faits aujourd'hui: la sérénité du théâtre de Ségeste, la grandeur sévère des Christs « Pantocrator », la fausse allure hollandaise des moulins à vents de la « route du sel ». J'avais déjà beaucoup donné à la poésie des ruines, profanées par les Pullmans climatisés déversant leurs sages troupeaux de « sénateurs et de sénatrices » en quête de l'élixir de jouvence.

Trêve de monuments historiques ! J'ai préféré les gens de Sicile. Même vus de loin. J'aurais seulement voulu les comprendre. Première image: un samedi matin, à Palerme, à l'église du Jésus, un mariage. Femmes en robes longues de taffetas.

Hommes tout en noir et jeunes garçons déguisés en adultes modèle réduit.

Les mariés parviennent sur le perron au rythme énergique de Mendelssohn-Bartholdi, puis ils s'engouffrent dans une décapotable qui les conduira, sous les applaudissements des invités, vers leur destin. Autre moment : dans les catacombes des Capucins de Palerme. D'abord hésitant, je progresse le long de ces galeries blanchies à la chaux. Au-dessus de moi, des centaines de pauvres corps décharnés, égaux dans leur fin dernière. Je me remémore François Villon : « Frères humains qui après nous vivez / N'ayez les cœurs contre nous endurcis... Ici n'y a ni rire ni jeu... » Eros et Thanatos à Palerme. La condition humaine : tout simplement.

Pierre VAYSSIERE

Sono andata in Sicilia tanti anni fa ma non ricordavo più che Palermo fosse una città tanto bella e tanto ricca in architettura. I suoi giardini permettono d'ammirare alberi giganteschi e differenti tipi di piante. Altra curiosità di Palermo: la guida degli automobilisti che vanno in tutti sensi,... ma anche questa è Palermo!!!

Nicole LAVAIL



## ENVIE D'ITALIE?

### **PROCIDA, le choix d'une vacance détente à la mer.**



**Procida**, est l'île la plus petite du Golfe de Naples. Déjà en 1812 Lamartine, au cours d'un de ses voyages en Italie, décrit ses beautés dans son roman 'Graziella'. L'auteur fait la connaissance d'une jeune napolitaine, fille d'un pêcheur qu'il évoquera sous le nom de Graziella. Elle est l'image typique de la femme du sud, aux yeux noirs et aux longues tresses. Graziella est devenue un mythe et, depuis 50 ans, au cours de la « Sagra del mare » on élit la 'Graziella' de Procida. Procida, mérite aussi d'être visitée pour l'îlot de Vivara, site



Avec ses 175.000 habitants, Parme est la troisième ville d'Emilie Romagne. Elle est située au pied des Apennins, au milieu de la plaine du Pô, à mi -chemin entre Milan et Bologne. Fondée par les romains, pendant trois siècles capitale d'un duché, entre 1815 et 1847 elle fut gouvernée par Marie-Louise d'Autriche, deuxième épouse de Napoléon Ier

Parmi ses monuments les plus remarquables, on note le Duomo (Cathédrale) du XIe siècle, avec son Baptistère attenant; le palais de la Pilotta, résidence des ducs de Parme, construit au XVIe siècle, entièrement en bois, qui abrite le théâtre Farnese et enfin, le théâtre Regio, un des temples de l'opéra italien.

Parme est aussi très connue pour sa gastronomie, en particulier pour sa charcuterie (jambon de Parme, saucisson, « culatello »), et son fromage (Parmigiano-Reggiano). Elle est aussi le siège de nombreuses entreprises, notamment agro-alimentaires, parmi lesquelles le producteur de pâtes Barilla.

archéologique relié à Procida par un pont artificiel et le bourg médiéval de Terra Murata . Procida c' est aussi l'architecture 'spontanée', parente éloignée de l'architecture grecque. Les 'hameaux' et les 'arcades' de la Marina Grande, de la Chiaiolella, et plus particulièrement de la Corricella en sont les lieux les plus représentatifs. Cette dernière, vue de loin, offre un panorama unique au monde, elle a été le lieu de tournage entre autre du célèbre film "Le Facteur " avec Massimo Troisi et du plus récent " Le talentueux Mister Repley ". Ici, les couleurs des habitations, la mer, les vins, le parfum des citrons, tout vous charmera. On y retrouve l'Italie simple des pêcheurs, qui, sur les rives de Procida, vivent au milieu de leurs jardins et leurs vignes aussi simplement qu'aux plus beaux jours du monde antique.

### **PARMA**



### **Le LANGHE e les résistants**

J'ai eu un maître d'école résistant. Résistant et communiste. Cela n'arrange pas les choses, au contraire, cela oblige très tôt à prendre position.

C'est un résistant qui, la guerre terminée a su dépasser les moments d'exaltation et de fortes tensions, pour construire une Italie pacifiée et démocratique. Avec lui j'ai appris qu' une idéologie ne repousse pas une autre idéologie.

Il m'a appris surtout à croire dans ce que l'on fait.

Encore aujourd'hui, en le croisant dans les rues de mon village des Langhe, je ne sais pas s'il a été un homme exceptionnel ou simplement un homme de Langa qui a fait ce qu'il devait faire dans ce moment historique particulier, un antihéros comme les résistants de Fenoglio.

Dans ce qui a forgé ces hommes, « Le Langhe » y sont certainement pour beaucoup.

Une langue de terre entre la Ligurie et la plaine piémontaise faite de collines balayées par le vent du printemps, aux paysages changeant au rythme des saisons. Lieu où on cultive la vigne, acte de courage assidu pour les hommes.

Nuto, ami de Pavese, nous accompagne au long de ces sentiers, sur les crêtes de ces collines transfigurées et réinventées par l'auteur de « La Luna e i falò ». Une terre aux vastes horizons, jalonnée par des tours et des châteaux qui contrôlaient les précieuses voies du sel. Napoléon, quelques siècles plus tard, les empruntera lors de la campagne d'Italie.

Une terre de passage, parfois douce, parfois dure qui forge le caractère.

En tout cas pas une terre à consommer par un tourisme prédateur mais une terre où l'on vit d'une manière passionnée et discrète, sans déranger ni la nature ni le rythme des saisons.

# L'italiano per tutti

Dove andiamo quest'anno?

Le vacanze sono arrivate  
Si parte !!!



Al mare



## Gli italiani viaggiano

Sì, gli italiani viaggiano di più; rispetto al passato si fanno più viaggi in un anno, anche se più brevi. Si è ormai diffusa l'abitudine di concedersi una vacanza d'inverno, per andare a sciare e trascorrere in montagna una settimana, ma spesso anche soltanto un fine settimana. In estate si va in villeggiatura per periodi più brevi, alternando vacanze al mare e turismo culturale: la gente si sposta per visitare le grandi capitali e sono circa 6 milioni gli italiani che ogni anno scelgono destinazioni all'estero. Oggi i turisti italiani sono più esigenti: preferiscono organizzarsi da soli e conciliare la scoperta di luoghi nuovi con lo shopping, lo sport. Ma in una cosa non sono cambiati affatto: la gastronomia occupa sempre un posto di primo piano e si preferisce ancora la buona cucina tipica al panino.

### Le parole chiave ( les mots clés)



Rispetto a	= par rapport à
Concedersi	= se permettre
Trascorrere	= passer
Si sposta	= se déplace
Scelgono	= choisissent ( verbe scegliere)
All'estero	= à l'étranger
Luoghi	= lieux, endroits
Affatto	= pas du tout

In montagna



Ai laghi



In crociera



All'estero



## Proverbio

Agosto : moglie mia, non ti conosco

In agriturismo





# Quoi de neuf à l'Association?

Petit Aperçu des activités prévues pour l'année 2006/2007

MUSIQUE ET EMIGRATION : Présentation du dernier livre de Rocco Femia et conférence sur l'émigration italienne à la librairie « Terranova »

DECOUVRIR TOULOUSE : Visite guidée de la ville

2 SORTIES: destinations à établir

SOIREE A THEME: le Carnaval

NOS CONFERENCES: « *L'Arte come forma di accesso del popolare* »

RENDEZ-VOUS AVEC LE CINEMA ITALIEN: nos séances « *Cinemapero* » seront de retour

NOTRE VOYAGE: la Sicile côté Est.

...et d'autres initiatives à découvrir tout au long de l'année...

## Journées Portes Ouvertes en Septembre

**Le SAMEDI 9 de 15h00 à 19h00**

**Le VENDREDI 15 de 15h00 à 19h00**

**Le SAMEDI 16 de 15h00 à 19h00**

**Le JEUDI 21 de 17h00 à 20h00**



## PER QUEST'ANNO NIENTE ITALIA?

Consolatevi con una fresca e facile ricetta italiana

### DESSERT AL LIMONE E AI CANDITI

Ingredienti per 6 persone:

- 80 g di uva sultanina,
- rum,
- quattro limoni,
- 300 g di zucchero,
- 100 g di maizena,
- 70 g di pistacchi,
- 70 g di mandorle,
- 50 g di ciliegine candite,
- 50 g di pera candita,
- 120 g di cioccolato fondente.

Fate rinvenire l'uvetta nel rum.

Grattugiate quindi la scorza di un limone e spremete tutti e quattro i limoni raccogliendo il succo in una scodella.

Mettete in una casseruola lo zucchero, la maizena e la scorza del limone: mescolate bene questi ingredienti e diluite con il succo dei limoni, quindi versate 3/4 di acqua in modo da allungare il composto.

Sbollentate i pistacchi e le mandorle, poi pelateli e tritate finemente.

Tagliate a dadini le ciliegine, la pera e l'arancia candite e unitele al composto con le mandorle e i pistacchi tritati.

Sgocciate l'uvetta dal liquore, spezzettate il cioccolato ed aggiungete questi altri due ingredienti al composto.

Mettete sul fuoco la casseruola, portate quasi ad ebollizione, sempre mescolando con un cucchiaio di legno, poi togliete immediatamente dalla fiamma.

Lasciate intiepidire, quindi dividete il composto in coppette individuali da dessert.

Introducete in frigorifero per circa 2 ore prima di servire.



# BUONE VACANZE A TUTTI



**Les inscriptions  
au cours  
d'italien de  
l'année**

**2006 / 2007  
sont déjà  
ouvertes!**

**Rejoignez notre association!**

L'adhésion simple **31€**

L'adhésion couple **40 €**

## POUR TOUT CONTACT

« **L'Italie à Toulouse** » 35 ter, rue Gabriel Péri 31000 Toulouse **Tel.** 05 61 99 68 82

**Mail** [l.italie.a.toulouse@wanadoo.fr](mailto:l.italie.a.toulouse@wanadoo.fr) **http://litalieatoulouse.free.fr**